



communication solutions.

## TCS Associates presents a communications solutions seminar

### Foundations of Court Interpreting

Presented by

Carla M. Mathers, Esquire, SC:L

**Dates:** Friday/Saturday, April 27-28, 2012 and  
Friday/Saturday, May 4-5, 2012

**Time:** 9:00 am – 4:00 pm each day

**Location:** TBD -- Rockville, Maryland

**Cost:** Full Seminar - \$400.00  
First Weekend only - \$250\*  
\*Participants cannot register for only the second weekend.

**\*CEUs:** A total of 2.4 CEUs in professional studies will be offered upon completion of the entire course. Registrants taking only the first weekend will receive 1.2 CEUs.



**Language of Presentation:** This training will be conducted in ASL if deaf participants register.

#### Prerequisites:

- 1) Participants (excluding Deaf participants) must hold at least one of the following certifications: RID CSC or CI and CT, or NIC (any level) or NAD Level IV or NAD Level V.
- 2) Working deaf interpreters may attend (certification is not required).
- 3) Enrolled participants in TCS Associates' Legal Interpreter Mentoring Program.

**Target Audience:** Certified hearing interpreters and working deaf interpreters

**Registration Deadline:** April 1, 2012. Class size is limited to 25 people and registrations will be taken on a first come first served basis.

\*PCRID is approved by the RID CMP to sponsor continuing education activities. This program is being offered for 2.4 CEUs in the content area of professional studies. Participants should have some knowledge of the topic.

**Refund and Cancellation Policy:**

All cancellations must be sent in writing to TCS Associates, 7361 Calhoun Place, Rockville, MD 20855, Attn: Workshop Refunds. Refund for cancellations received in writing by April 1, 2012: Fee less \$100. Refund for cancellations received in writing after April 1, 2012: No refund. TCS reserves the right to cancel within 30 days of the program, with a full refund to participants, due to low enrollment.

**Workshop Description:**

This seminar will provide an overview of the legal system for practicing and potential court interpreters, including discussion of the roles of court interpreters, positioning of court interpreters, courtroom personnel, pre-requisite knowledge and skills for a legal interpreter, working in Deaf/hearing interpreter teams, court code of conduct, roles and protocol for court interpreters, adequate preparation for a legal assignment, text analysis of commonly encountered texts, qualifying as an expert and testifying as an expert, and continued professional development resources.

The content areas are designed to track, but not teach to, the RID legal written examination and specific portions of the performance examination.

**Educational Objectives:**

At the conclusion of this program, interpreters should be able to:

1. Define the roles of the court interpreter and explain the ethical conflicts, staffing issues, and rule-created constraints that apply to each of the 3 court interpreter roles.
2. Identify the evidentiary rules requiring interpreters to be qualified.
3. Accurately and succinctly state their qualifications for the record.
4. Identify the three (3) key areas in which preparation is required for the court interpreter.
5. Accurately analyze a constitutional text and prepare an equivalent sight translation in ASL

**Presenter Bio:**

Carla M. Mathers, Esquire, CSC, SC: L serves as Corporate Counsel to TCS Associates. For 16 years, Ms. Mathers was employed as litigation associate with McCollum & Associates, LLC, in College Park, Maryland. Ms. Mathers is licensed in the state and federal courts of Maryland and the District of Columbia. Ms. Mathers graduated *magna cum laude* from Howard University School of Law and *summa cum laude* from the University of Maryland. Ms. Mathers' interpreting degree is from the College of Southern Idaho. Ms. Mathers sat on the Maryland Administrative Office of the Courts' Advisory Committee on Interpreters Sub-committee on Ethics and Sub-committee on Testing and Training. In 2006, Ms. Mathers published *Sign Language Interpreters in Court: Understanding Best Practices*. She currently is a faculty member at the University of Northern Colorado and an adjunct faculty member at Gallaudet University. Her other writings may be found at [www.carlamathers.net](http://www.carlamathers.net).

**Hotel Information:** Hotel Information will be provided upon request.

**Questions and Additional Information:** Contact Alan Abarbanell at [Alan@TCSassociates.com](mailto:Alan@TCSassociates.com).

**REGISTRATION FORM**

**Foundations of Court Interpreting**

Friday/Saturday, April 27-28, 2012

and

Friday/Saturday, May 4-5, 2012

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

State, City, Zip: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ v / tty / fax / vp

E-mail: \_\_\_\_\_

Current Certification(s) Held: \_\_\_\_\_

**Registration Fee:** Include a check or money order **payable to TCS Associates.**

\_\_\_\_\_ Full Registration (4 days) \$400

\_\_\_\_\_ First Weekend only (2 days) \$250

Send completed Registration Form and payment to:

Foundations Workshop

c/o TCS Associates

7361 Calhoun Place

Suite 340

Rockville, MD 20855

**NOTE:** Registration and payment in full must be received no later than April 1, 2012. Space is limited to 25 participants.